

Marina 247, 4^o 2^a
08013 Barcelona
Spain
pmillag@gmail.com

Born: Spain, 10.08.1971
Telephone/fax: + 34 93 2650727
Mobile phone: + 34 620 784 683



Pedro Milla

Experience

September 2003 – Present

Freelance translator

- Translation of technical documents for Language Service Providers from around the globe
- Since November 2006: full-time dedication from home-office in Barcelona

January 2004 – November 2006

TransTeck International, Mexico City, Mexico

In-house translator

- Translation of technical documentation
- Creation, management and maintenance of translation memories and termbases
- Language and terminology quality control of translations from external collaborators
- Research of computer tools for terminology applications
- Proof-reading of test translations submitted by job applicants

September 1999 - September 2003

euroscript Deutschland, Berlin, Germany

In-house translator

- Translation of technical documentation
- Creation, management and maintenance of translation memories and termbases
- Training of new employees in the translation department
- Proof-reading of test translations submitted by job applicants

October 1998 – August 1999

euroscript Deutschland, Berlin, Germany
4-text, Berlin, Germany

Freelance translator

- Translation of technical documentation in Berlin for two local LSPs

Education

September 1994 – June 1998

University of Salamanca, Spain

Bachelor's Degree in Translation and Interpreting

ISCED 5A

- Languages: Spanish, English, German
- Awarded the National Graduation Prize for the academic year 1997-1998 by the Ministry of Education and Culture

Relevant information

- Text types: instructions, manuals, parts lists and datasheets for all kinds of industrial machines and instalations, as well as company websites, advertising leaflets, marketing texts and documents for company-internal communication
- CAT-Tools: SDL Trados Studio 2009 + SDL MultiTerm 2009, across, Transit NXT, MemoQ
- Extensive experience of creating, managing and maintaining translation memories and termbases
- Extensive experience as proof-reader
- Over ten year's experience of communicating and interacting with project managers and coordinators
- 1000+ translation projects successfully completed so far
- Member of the Spanish Association of Translators, Proof-readers and Interpreters since April 2009